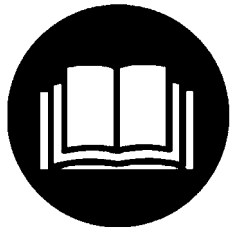


TR
RUS
CZ
中文

ÇİM BİÇME MAKİNESİ KULLANIM KILAVUZU
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ
操作手册



Pubbl. 66050110F - Nov/2003 - CENTROFFSET - Printed in Italy



PR 35 (900 W) - **PR 35 S** (1100 W) - **PR 40 S** (1300 W)

TR	GİRİŞ
Çim biçme makinalarını doğru kullanmak ve kazaları önlemek için nasıl çalıştığını ve bakımının nasıl yapıldığını öğreten kullanım kılavuzunun tamamını dikkatle okumadan cihazınızı çalıştırmayın. NOT: Bu kılavuzda hangi çizimlerin ve teknik özelliklerin bulunması gerektiği her bir ülkenin kanunlarına göre değişebileceğinden, imalatçı firma tarafından kullanıcıya bildirilmeden değiştirilebilir.	
RUS	ВВЕДЕНИЕ
Для правильного использования газонокосилки, во избежани несчастных случаев, нльзя начинать работу бз тщательного изучения настоящей инструкции. Вы найдт здсь пояснния относительно работы нкоторых частей газонокосилки, а тажж инструкции по нобходимым провркам и обслуживанию. Внимани: Иллюстрации и спцификации в данной инструкции могут быть бз удвомлния измнны производитлм, в соотвтствии с трбованиями страны, гд производится продажа настоящего издлия.	
CZ	ÚVOD
Chcete-li sekačku na trávu správně používat a vyhnout se tak případným úrazům, přečtěte si pozorně před jejím prvním použitím tento návod. V této příručce je vysvětlena funkce různých součástí sekačky a jsou zde uvedeny pokyny k nutné kontrole a údržbě. Pozn.: Popisy a ilustrace uvedené v této příručce nejsou závazné. Výrobce si vyhrazuje právo na případné změny bez okamžité aktualizace této příručky.	
中文	简介
为了正确使用剪草机，防止意外发生，在没有仔细阅读该手册前，请不要开始工作。您将从中了解各部份操作的说明及必要时检查和维护的有关指导。 注意：手册中的特征说明可能会根据不同国家的需要有所变化，并不需制造商注明。	

Türkçe									
GÜVENLİK ÖNLEMLERİ									
DİKKAT: Kazaları ve yaralanmaları önlemek ve makinenizi doğru kullanmak için aşağıda verilen bilgileri dikkatle okuyun. 1 - Makinenin üzerindeki etiketleri dikkatle okuyun ve burada yazılı talimatları uygulayın 2 - Çalışma alanınızda kişilerin, hayvanların ve özellikle çocukların bulunmasına izin vermeyin 3 - Tecrübesiz, yaşları küçük ya da güçsüz kişilerin çim biçme makinelerini kullanmalarına izin vermeyin 4 - Motor çalışırken ellerinizi ya da ayaklarınızı bıçak karterine yaklaştırmayın 5 - Daima güvenlik içinde çalışmanız gerektiğini aklınızdan çıkarın ve ona göre giyinin 6 - Tabanı kaymayan ayakkabılar giyin; sandalet giymeyin 7 - Çalışmaya başlamadan önce gözlük ya da gözlerinizi koruyucu başlıklar kullanın 8 - Çim budama makinesinin nasıl kullanıldığını, komutlarını ve özellikle acil durum karşısında nasıl durdurulacağını öğrenin 9 - Çim budama makinesini kesinlikle Islak veya diğer kaygan zeminlerde kullanmayın; sapını sıkıca tutun; yürüyün, kesinlikle koşmayın 10 - Yokuş aşağı ya da yokuş yukarı kesim yapmayın, daima enlemesine kesim yapın; eğer çok dik bir eğim varsa kesim yapmayın 11 - Kesim işlemini yalnızca gün ışığında veya kuvvetli bir yapay ışıkta gerçekleştirin 12 - Arka reflektörün doğru olarak yerleştirilmiş olduğundan emin olun 13 - Makineyi kesinlikle torbasız kullanmayın 14 - Bir şeye çarparsanız makineyi durdurun ve bir hasar olup olmadığına bakın. Varsa, tamir etmeden çalıştırmayın 15 - Motor çalışırken makineyi eğmeyin. Bıçak kazalara neden olabilir 16 - Motor çalışırken makinenin önünde durmayın 17 - Bir patikadan, yürüyüş yolundan veya benzeri bir yerden geçerken ve çim budama makinesini bir kesim alanından diğer bir alana taşıırken motoru durdurun 18 - Makinenin emniyetli olduğundan emin olmak için bütün vidaları, somunları, v.s. sıkıştırın 19 - Güvenlik aksamının çalıştığından ve doğru takıldığından emin olmadan makineyi çalıştırmayın 20 - Makineyi bırakırken motorunun durduğundan ve kesici aksamın dönmediğinden emin olun 21 - Makineyi saklamak üzere kaldırmadan önce soğumasını bekleyin 22 - Motoru torba olmadan çalıştıracaksanız çim çıkış deliğinden uzak durun 23 - Makineyi denetimsiz bırakacağınız zaman motoru durdurun ve düz bir yüzeye bırakın 24 - Herhangi bir onarım veya temizlik işlemini yapmadan önce motoru durdurun ve fişi elektrik prizinden çekin	25 - Çim çıkışı deliğini temizlemeden ve torbayı çıkarmadan önce de motoru durdurun ve fişi elektrik prizinden çekin 26 - Neopren (sentetik kauçuk) uzatma kablosu ya da dış kullanıma uygun çift izolasyonlu güvenlik fişi kullanılması tavsiye edilir. Bağlantı fişlerini ve uzatma kablosunu belli aralıklarla kontrol edip bozulma hallerinde değiştirin. Bağlantı fişleri su geçirmez olmalıdır 27 - Elektrik bağlantı kablosu, kişilerin ya da araçların hasara uğramasını ve tehlikeyle karşılaşmalarını engelleyecek şekilde bağlanmalıdır 28 - Bölgesel kanunlar bazı özel durumlarda kullanıcı yaşını ve makinenin kullanımını sınırlandırabilir 29 - Kullanıcının kazalardan ve üçüncü kişilere karşı doğacak risklerden ya da mülkiyetlerinden sorumlu olduğunu unutmayınız 30 - Dengeyi korumak için hasarlı bıçakları ya da civataları birlikte değiştiriniz 31 - Eğimler üzerine daima sabit bir konum belirleyiniz 32 - Eğimlerin yönü değiştirilirken çok dikkatli olunuz 33 - Kullanım talimatlarında anlatıldığı şekilde ve ayaklarla bıçak arası mesafiyi iyi ayarlayarak motoru çalıştırınız 34 - Aşınmış veya hasar görmüş parçaları değiştirin 35 - Priz fişini çıkarın: makine her tek başına bırakıldığında, bıçağın temizlenmesinden veya makinenin boşaltılmasından önce, eğer torbası çıkarılacaksa, herhangi bir temizleme veya onarımdan önce, eğer çim budama makinesi normalin dışında bir sarsıntı gösterirse (hemen kontrol altına alınız) ve yabancı bir cisme çarptıktan sonra makinenin zarar görüp görmediğini kontrol edin ve kullanmadan önce bakımını yapın 36 - Orijinal kesim cihazlarının kullandığından emin olunuz 37 - Çim budama makinesini kullanırken, daima uzun pantolon giyin 38 - Kullanım öncesinde, daima görsel olarak bıçağı denetleyin, bıçak ve kesim aygıtının eskimemiş ve hasar görmemiş olmasına dikkat edin 39 - Çim budama makinesinin yönünü değiştirirken veya kendinize doğru çekerken çok ihtiyatlı davranın 40 - Çim budama makinesini motor çalışırken kesinlikle kaldırmayınız								
UZATMA KABLOLARI (230 V) İÇİN ÖNERİLEN UZUNLUKLAR									
<table><tr><th>Uzunluk</th><th>İletkenin minimum kesiti</th></tr><tr><td>0 ÷ 20 metre</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 ÷ 50 metre</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 ÷ 100 metre</td><td>4 mm²</td></tr></table>	Uzunluk	İletkenin minimum kesiti	0 ÷ 20 metre	1 mm ²	20 ÷ 50 metre	1.5 mm ²	50 ÷ 100 metre	4 mm ²	
Uzunluk	İletkenin minimum kesiti								
0 ÷ 20 metre	1 mm ²								
20 ÷ 50 metre	1.5 mm ²								
50 ÷ 100 metre	4 mm ²								

Русский		Česky								
ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ		BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY								
Для предупреждения несчастных случаев строго соблюдайте нижеприведенные указания. 1 - Внимательно прочитайте инструкции на прикрепленных к машине табличках 2 - Не разрешайте детям и посторонним лицам стоять в зоне работы машин 3 - Не допускайте к работе с газонокосилкой людей, не имеющих возраста, опыта или силы, необходимых для управления машиной 4 - Не приближайте руки или ноги к картеру ножа при работающем двигателе 5 - Для вашей безопасности во время работы одевайтесь всегда надлежащим образом 6 - Не надевайте сандалии во время работы с газонокосилкой, пользуйтесь только прочной нескользящей обувью 7 - Прежде чем приступить к работе с газонокосилкой обязательно наденьте защитные очки или другие защитные средства для защиты глаз 8 - Тщательно ознакомьтесь с принципом работы газонокосилки, с ее органами управления и в частности со способом ее быстрой остановки в случае необходимости 9 - Не используйте газонокосилку на влажной траве или на других скользких поверхностях; держите ручку машины крепко; ходите медленно, не бегайте 10 - На наклонных поверхностях косите всегда поперек склона, а не вверх или вниз по нему; не косите на слишком крутых склонах 11 - Косите всегда при дневном свете или же при надлежащем искусственном освещении 12 - Убедитесь в правильной установке задней крышки 13 - Не используйте газонокосилку без мешка для сбора травы 14 - В случае удара о какой-либо твердый предмет, немедленно остановите двигатель и проверьте газонокосилку на отсутствие повреждений. При выявлении повреждения обязательно устраните его перед повторным использованием машины 15 - При запуске газонокосилки не наклоняйте ее: открытый нож может причинить вред 16 - Не останавливайтесь перед газонокосилкой с включенным двигателем 17 - При пересечении дорожек и других проходов, а также при перемещении машины с одного места на другое, всегда выключайте двигатель 18 - Проверяйте всегда плотность затягивания болтов, винтов и гаек газонокосилки 19 - Перед использованием газонокосилки убедитесь в наличии и правильной установке на ней всех предохранительных и защитных устройств 20 - Не оставляйте газонокосилку без присмотра. При временном прекращении работы выключите двигатель и убедитесь, что все вращающиеся органы остановились 21 - Прежде чем оставить газонокосилку в закрытом помещении дайте двигателю охладиться 22 - При запуске двигателя без мешка для сбора травы держитесь на безопасном расстоянии от отверстия выхода кошенной травы 23 - Если вы собираетесь оставить газонокосилку без присмотра, обязательно выключите двигатель и поместите машину на ровную	поверхность 24 - Прежде чем выполнить любой операции очистки или ремонта, остановите двигатель и отсоедините штепсельную вилку от электрической сети 25 - Перед выполнением очистки мешка или отверстия для выхода травы, остановите двигатель газонокосилки и отсоедините ее от электрической сети 26 - В качестве удлинителей рекомендуется использовать кабели с неопреновой оболочкой или с двойной изоляцией с безопасными разъемами для использования на открытом воздухе. Проверяйте часто состояние разъемов и кабеля и замените их при выявлении повреждений. Используемые электрические разъемы должны быть водонепроницаемыми 27 - Электрический кабель должен быть проложен так, чтобы он не мог быть поврежден проходящими людьми или транспортных средств, вызывая опасную ситуацию 28 - В некоторых случаях действующие местные правила ограничивают возраст оператора и использование машины в определенных условиях 29 - Оператор несет полную ответственность за вред, причиненный другим лицам или их имуществу 30 - Чтобы исключить разбалансировку ножа, замените поврежденные лезвия и соответствующие крепежные болты одновременно 31 - При работе на склонах сохраняйте всегда устойчивое положение 32 - Будьте очень осмотрительными при изменении направления работы на склонах 33 - При запуске двигателя соблюдайте приведенные в соответствующих инструкциях указания и держите ноги на безопасном расстоянии от нож 34 - Немедленно замените изношенные или поврежденные части машины 35 - Отсоедините штепсельную вилку от электрической сети всякий раз, когда вы оставляете машину без присмотра, перед выполнением очистки ножа или выходящего канала, при снятии мешка для сбора травы, перед выполнением любой другой операции очистки или ремонта, в случае ненормальной вибрации газонокосилки (немедленно установите причину этого недостатка), а также после удара о постороннее тело. В этом случае проверьте газонокосилку на наличие повреждений и устраните их перед повторным запуском машины. 36 - Используйте только фирменные режущие устройства 37 - При работе с газонокосилкой одеть толчок длинные штаны 38 - Перен началом работы контролиуйте состояние ножа, соответствующего крепежного болта и, вообще, всей системы на отсутствие износа или повреждений 39 - Действуйте очень осмотрительно при изменении направления работы, а также когда вы притаскиваете газонокосилку к себе 40 - Не поднимайте газонокосилку при включенном двигателе РАЗМЕРЫ УДЛИНИТЕЛЬНЫХ КАБЕЛЕЙ (230 V) <table><tr><th>Длина</th><th>Сечение провода</th></tr><tr><td>0 ÷ 20 метров</td><td>1 мм²</td></tr><tr><td>20 ÷ 50 метров</td><td>1.5 мм²</td></tr><tr><td>50 ÷ 100 метров</td><td>4 мм²</td></tr></table>	Длина	Сечение провода	0 ÷ 20 метров	1 мм²	20 ÷ 50 метров	1.5 мм²	50 ÷ 100 метров	4 мм²	Dodržujte bezpodmínečně následující rady, vyhněte se tak i velmi vážným úrazům. 1. Pozorně si přečtěte a dodržujte pokyny uvedené na štítcích připevněných ke stroji. 2. Přesvědčte se, že nikdo, zejména děti, nestojí v pracovním dosahu sekačky. 3. Nepůjčujte sekačku osobám, které nemají požadovaný věk, zkušenosti nebo potřebnou fyzickou sílu. 4. Je-li motor spuštěný, nepřibližujte ruce ani nohy ke krytu nože. 5. Vždy myslete na svoji bezpečnost, a proto se k práci vhodně oblékejte. 6. Vždy si oblékněte pevné boty, nikdy ne sandály. 7. Před začátkem práce si vždy nasadte ochranné brýle nebo jinou ochranu očí. 8. Seznamte se s tím, jak se sekačka používá, jak se ovládá a jak ji v případě nutnosti rychle vypnout. 9. Nikdy sekačku nepoužívejte na vlhké trávě nebo na klzkém povrchu; držte pevně držadlo; jděte pomalu, nikdy neběhejte. 10. V kopcovitém terénu sekejte napříč svahem, nikdy ne v přímém stoupání nebo sklonu; nikdy nesekejte na příliš prudkých svazích. 11. Sekejte pouze za denního světla nebo při silném umělém osvětlení. 12. Zkontrolujte, zda je zadní deflektor vždy správně nasazen. 13. Nikdy nepoužívejte sekačku bez sběrného vaku. 14. Narazíte-li na nějaký předmět, vypněte motor a zkontrolujte, zda nedošlo k poškození sekačky; nikdy nepokračujte znovu v práci bez opravy případného poškození. 15. Při spuštění sekačky nenaklánějte: nekrytý nůž by mohl něco poškodit. 16. Nikdy si nestoupejte před sekačku, je-li motor zapnutý. 17. Musíte-i přejít přes pěšinku, příkop apod., nebo přenášíte-li sekačku z jedné pracovní oblasti do druhé, vypněte motor. 18. Vždy se přesvědčte, zda jsou všechny nůty, matice a šrouby dobře utažené. 19. Před použitím sekačky vždy zkontrolujte, zda jsou všechny bezpečnostní a ochranné prvky správně namontované. 20. Před opuštěním sekačky vypněte motor a přesvědčte se, že se všechny pohyblivé součásti zastavily. 21. Před uložením sekačky do uzavřeného prostoru nechte vychladnout motor. 22. Jestliže zapnete motor bez nasazeného sběrného vaku, nepřibližujte se k otvoru na trávu. 23. Jestliže necháte sekačku bez dozoru, vypněte motor a sekačku postavte na rovné místo. 24. Před každým čištěním nebo opravou vždy vypněte motor a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. 25. Motor vypněte a zástrčku vytáhněte ze zásuvky jak před vytažením sběrného vaku, tak i při čištění otvoru na trávu.
Длина	Сечение провода									
0 ÷ 20 метров	1 мм²									
20 ÷ 50 метров	1.5 мм²									
50 ÷ 100 метров	4 мм²									

Česky	中文																	
BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY	安全措施																	
26. Doporučujeme používat prodlužovací kabely z neoprénu, nebo v každém případě s dvojitou izolací s bezpečnostními zástrčkami určenými pro venkovní použití. Často kontrolujte kabelové zástrčky a prodlužovací kabel, a zjistíte-li nějaké poškození, ihned je vyměňte. Připojovací zástrčky musí být vodotěsné. 27. Elektrický propojovací kabel musí být umístěn tak, aby nemohl být poškozen osobami ani vozidly, a nemohl tak nikoho zranit. 28. Místní zákony mohou stanovit omezení pro věk obsluhy sekačky a vymežit pro použití sekačky zvláštní podmínky. 29. Uvědomte si, že obsluha sekačky je odpovědná za úrazy osob nebo poškození jejich majetku. 30. Poškozené šrouby nebo nože vyměňujte společně, abyste neporušili rovnováhu nože. 31. Na svazích udržujte vždy stabilní polohu. 32. Při změně směru ve svahu buďte obzvláště opatrní. 33. Motor zapínejte podle pokynů v návodu a s nohama v dostatečné vzdálenosti od nože. 34. Opotřebované nebo poškozené části vyměňte. 35. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky: při každém opuštění sekačky, před čištěním nože nebo výfuku, při odstraňování sběrného vaku, před každým čištěním nebo opravou, jestliže sekačka začne neobvykle vibrovat (ihned zkontrolujte) a po nárazu do cizího předmětu. Zkontrolujte, zda se sekačka nepoškodila a před dalším použitím ji opravte. 36. Přesvědčte se, zda používáte pouze originální sečné zařízení. 37. Při práci se sekačkou si vždy oblékněte dlouhé kalhoty. 38. Před použitím sekačky si vždy prohlédněte nůž, šroub nože a celé sekací zařízení, zda není opotřebované nebo poškozené. 39. Buďte velmi opatrní při změně směru nebo při otáčení sekačky směrem k sobě. 40. Nikdy sekačku nezdvíhejte, je-li motor v chodu. DOPORUČENÉ DÉLKY PRODLUŽOVACÍCH KABELŮ (230 V) <table><tr><th>DÉLKA</th><th>Min. průřez vodiče</th></tr><tr><td>0 ÷ 20 metrů</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 ÷ 50 metrů</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 ÷ 100 metrů</td><td>4 mm²</td></tr></table>	DÉLKA	Min. průřez vodiče	0 ÷ 20 metrů	1 mm²	20 ÷ 50 metrů	1.5 mm²	50 ÷ 100 metrů	4 mm²	必须严格遵循以下忠告，以免发生严重的事故和伤害。 1 - 认真阅读并遵循配在机器铭牌上的有关说明。 2 - 旁观者，特别是小孩不要靠近剪草区域。 3 - 不允许未成年人或无经验者或不具有足够体能的人士使用剪草机。 4 - 发动机运转时，不要将手或脚靠近剪草机底盘的下方。 5 - 随时考虑到安全，并注意按工作情形穿着。 6 - 剪草时只能穿结实的鞋子而不能穿凉鞋。 7 - 开始工作前要戴好安全眼镜或其它眼睛保护用品。 8 - 使用前，要透彻理解剪草机的控制和正确的使用方法，特别是紧急情况下如何停机。 9 - 不要在湿或滑的地方剪草，应保证紧握手柄走在机器的后面，不要奔跑。 10 - 在斜坡上剪草时不要向上或向下剪，而应横向进行。如果斜坡太陡，不要剪草。 11 - 只能在白天或有强光照明的情况下使用剪草机。 12 - 经常检查后挡板是否处于正确位置。 13 - 没有装集草器不要使用剪草机。 14 - 如果碰撞物体，停下发动机并检查剪草机是否有损伤，剪草机未修好前不能重新启动。 15 - 启动时不要将剪草机倾斜，否则刀片将受到破坏。 16 - 发动机运转时不要站在剪草机前面。 17 - 当移动或运送剪草机去修剪的地方时，发动机要熄火。 18 - 确认所有的销子、螺丝、螺帽上紧，剪草机具备安全工作条件。 19 - 只有在检查所有安全系统情况良好并正确装配后，才可以使用剪草机。 20 - 离开机器前，发动机熄火，并确认所有的转动部件已停止工作。 21 - 收存机器前要等发动机冷却下来。 22 - 如果发动机启动时集草袋没装好，请不要靠近卸出口。 23 - 如果离开剪草机时无人看管，应停止发动机并放在平稳的地方。 24 - 进行任何清洁或保养前，应停止发动机并从电源插座拔出插头。 25 - 无论取出集草袋还是清洁卸草口，之前均应停止发动机并从电源插座拔出插头。 26 - 应使用氯丁橡胶或双绝缘驳接线，带适合外用的安全插头。经常检查连接插头及驳接线，如损坏则应更换。连接插头应可防水。 27 - 安装电源线时应注意避免行人或车辆对其造成损坏，否则会对它们或阁下造成危险。 28 - 按当地的法规严格限制操作者的年龄和剪草机使用的特殊条件。 29 - 操作者必须记住，对导致他人或其财产造成的事故和危险是要负责责任的。 30 - 损坏的刀片或螺丝应同时更换，以保持平衡。 31 - 在斜坡上时刻注意站稳。 32 - 在斜坡上改变方向时应格外小心。 33 - 启动发动机时要严格按照说明进行操作，双脚远离刀片。 34 - 更换磨损或损坏的部件。 35 - 以下情况必须停下发动机并拔掉火花塞电线：任何时候人离开机器时；清洗或通管道前；清除集草器草屑前；剪草机启动非正常振动（立即检查）及碰撞外界物体时。使用剪草机前，应检查被损坏的机器并进行修理。 36 - 确保只使用原装的剪切装置。 37 - 使用剪草机时必须穿长筒袜。 38 - 使用前应目测检查刀刃、刀刃螺栓及剪切装置组成是否耗损或损坏。	39 - 改变方向或将剪草机向自身方向拉动时应格外小心。 40 - 马达运转时不要抬高剪草机。 建议伸缩电线长度 (230 V) <table><tr><th>长度</th><th>最小导线切面</th></tr><tr><td>0 - 20 m</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 - 50 m</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 - 100 m</td><td>4 mm²</td></tr></table>	长度	最小导线切面	0 - 20 m	1 mm²	20 - 50 m	1.5 mm²	50 - 100 m	4 mm²
DÉLKA	Min. průřez vodiče																	
0 ÷ 20 metrů	1 mm²																	
20 ÷ 50 metrů	1.5 mm²																	
50 ÷ 100 metrů	4 mm²																	
长度	最小导线切面																	
0 - 20 m	1 mm²																	
20 - 50 m	1.5 mm²																	
50 - 100 m	4 mm²																	



p.n. 001000939A



Size M p.n. 001000961
Size L p.n. 001000962
Size XL p.n. 001000963
Size XXL p.n. 001000964



Size S/M p.n. 001000884
Size L/XL p.n. 001000885



p.n. 001000835



p.n. 001000940A



p.n. 001000848



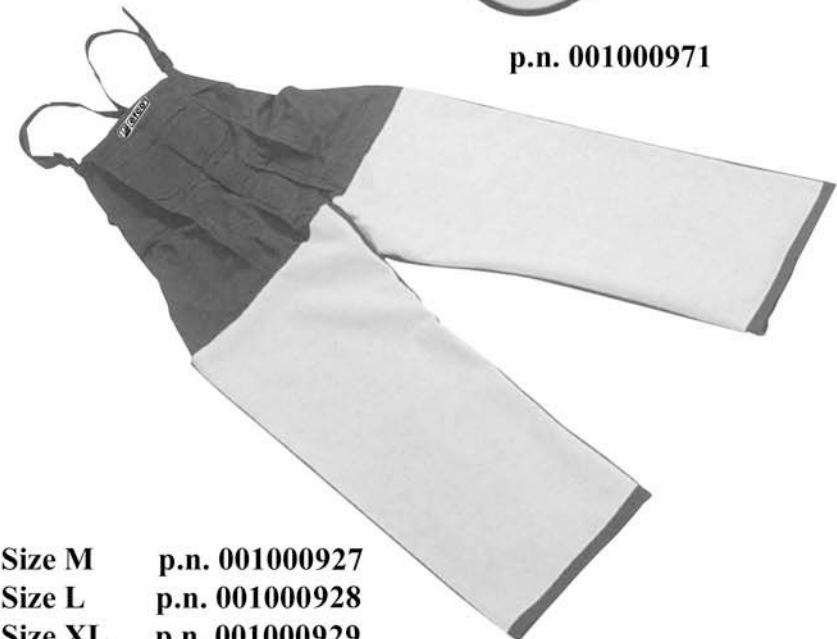
p.n. 001000971



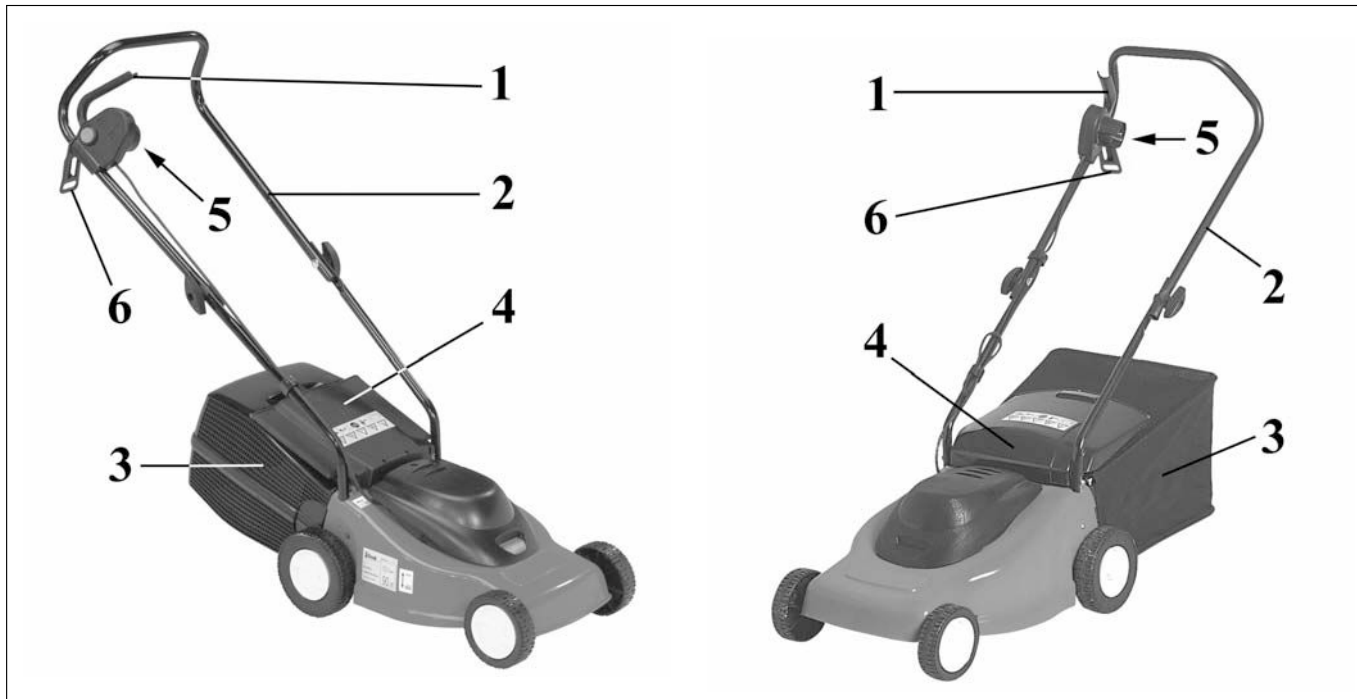
Size 41 p.n. 010000868
Size 42 p.n. 001000869
Size 43 p.n. 001000870
Size 44 p.n. 001000871
Size 45 p.n. 001000872



Size 41 p.n. 001000975
Size 42 p.n. 001000976
Size 43 p.n. 001000977
Size 44 p.n. 001000978
Size 45 p.n. 001000979



Size M p.n. 001000927
Size L p.n. 001000928
Size XL p.n. 001000929
Size XXL p.n. 001000930



TR ÇİM BİÇME MAKİNALARININ PARÇALARI
 1 - Tetik Düğmesi 4 - Arka değiştirici
 2 - Sap 5 - Fiş
 3 - Çim torbasi 6 - Kablo mandalını

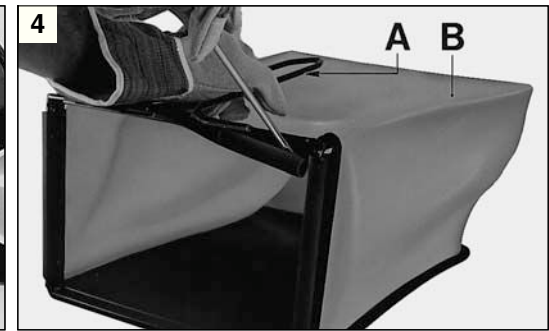
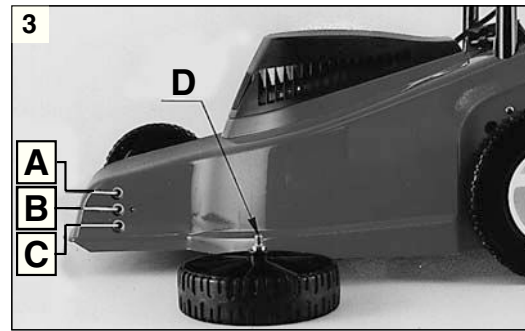
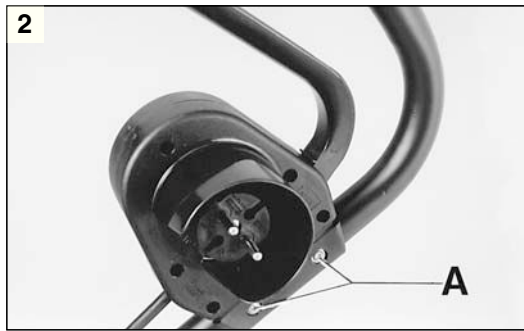
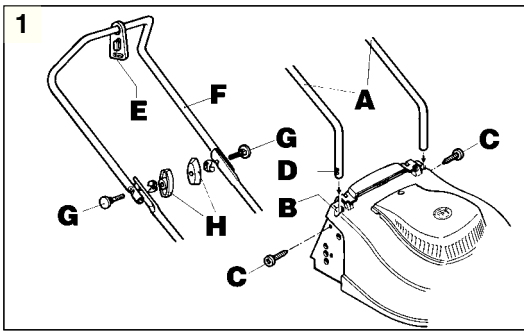
RUS Части газонокосилки
 1 - Выключатель 4 - Задний отражатель
 2 - Ручка 5 - Разъем
 3 - Травосборник 6 - Крючок для кабеля

CZ SOUČÁSTI SEKAČK
 1 - Vypínač chodu 4 - Zadní odchylovač
 2 - Držadlo 5 - Zapořovací zástrčka
 3 - Sběrný vak na trávu 6 - Úchytka na kabel

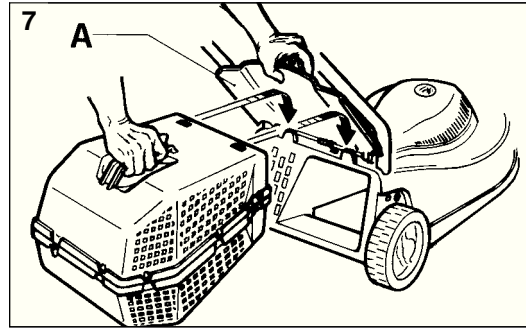
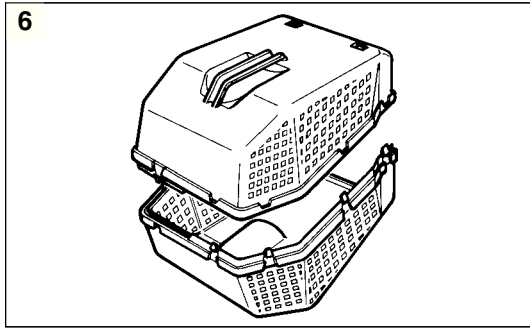
中文 剪草机组成
 1 - 开关 4 - 后挡板
 2 - 手柄 5 - 插座
 3 - 集草器 6 - 电线夹子

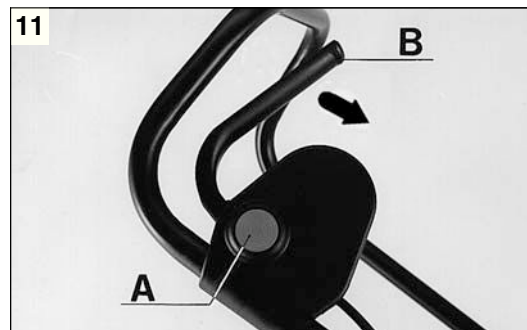
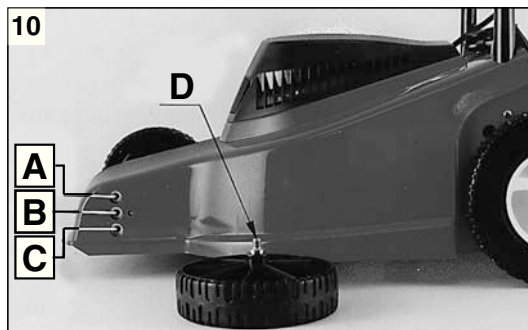
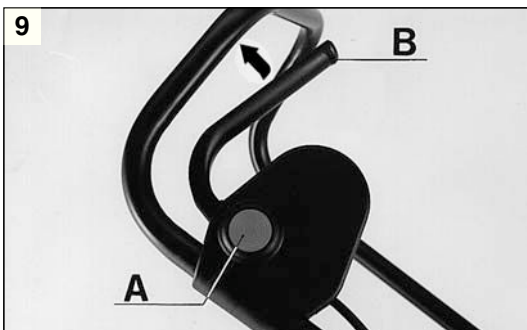
TR TEKNİK ÖZELLİKLERİ RUS МОДЕЛЬ CZ TECHNICKÉ ÚDAJE 中文 技术参数			
	900 W	1100 W	1300 W
Elektrikli motor - Однофазный двигатель - Jednofázový - 单相马达	EMAK		
Voltaaj - Напряжение - Napětí - 电压	230 V		
Akım Miktarı - Номинальный ток - Příkon - 电流输入	4.8 A	5.5 A	6.5 A
Frekans - Частота - Frekvence - 频率	50 Hz		
Güç - Мощность - Výkon - 功率	900 W	1100 W	1300 W
Ağırlık - Вес - Váha - 重量	10 Kg	12.2 Kg	12.5 Kg

MODEL МОДЕЛЬ 型号	BASINÇ АКУСТИЧЕСКОЕ ДАВЛЕНИЕ AKUSTICKÝ TLAK 压力标准	GARANTİ EDİLEN AKUSTİK GÜÇ DÜZEYİ УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ НЕ БОЛЕЕ ZARUČENÁ HLADINA AKUSTICKÉHO VÝKONU 保证声功率电平	TITRESİM УРОВЕНЬ ВИБРАЦИИ ÚROVEŇ VIBRACÍ 振动标准
	L _{pA} - EN 836/A2	2000/14/EC L _{WA} - EN ISO 3744 - ISO 11094	EN 836/A2
900 W	77 dB (A)	90 dB (A)	< 2.5 m/s ²
1100 W	77 dB (A)	91 dB (A)	< 2.5 m/s ²
1300 W	81 dB (A)	94 dB (A)	< 2.5 m/s ²



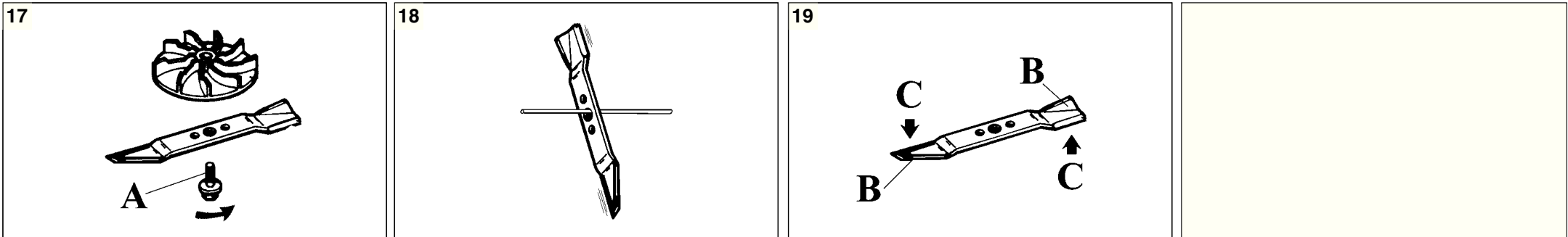
Türkçe	Русский	Česky	中文
MONTAJ	МОНТАЖ	MONTÁŽ	安装
1. Sağ ve sol sapları (A) yuvalarına (B) oturtun. (C) vidalarını (D) yuvalarına sokarak vidalayın. (şekil 1) 2. Kablo mandalını (E) üst saplara (F) takın; üst sapları (G) vidaları ve (H) tutacaklarıyla (şekil 1) saptayın. 3. (A) vidalarını kullanarak sviçi ön yüzü kullanıcıya dönük olarak saplara takın (şekil 2). Elektrik kablosunu saplara tutturmak için kablo mandalını kullanın. 4. Tekerlekleri, tekerlek pimini (D) A, B, ve C pozisyonlarından birine takarak monte edin (şekil 3). 5. KUMAŞ TORBALI MODELLER: - Çerçeveyi (A) torbaya (B) doğru kaydırın (şekil 2). Torbanın kenarlarını tornavidayla ya da sivri bir aletle sabitleyin (şekil 4). - Arka kapağı (A) kaldırın ve torbayı makineye yerleştirin. (şekil 5). SABİT SEPETLİ MODELLERDE: - Sepetin alt ve üst bölümlerini birbirine geçirin (şekil 6). - Arka kapağı (A) kaldırın ve torbayı makineye yerleştirin. (şekil 7).	1. Вставьте до упора правую и левую ручки (A) в соответствующие отверстия (B). Зафиксируйте соединения с помощью винтов (C) через отверстие (D) (рис. 1). 2. Надеть крючок для кабеля (E) на верхнюю ручку (F), закрепить верхнюю ручку винтами (G) и барашками (H) (рис. 1). 3. Закрепить выключатель на рукоятке винтами (A) (рис. 2), разъем должен быть обращен к оператору. Закрепите электрический провод на рукоятке с помощью прилагающегося зажима. 4. Установить колеса, вставив пальцевые шпиндели крышки колеса (D) в одну из трех позиций для кошения A, B, C (рис. 3). 5. В моделях с МАТЕРЧАТЫМ МЕШКОМ: - Установить каркас (A) в мешок (B). Закрепите борта мешка с помощью отвертки или другого инструмента (рис. 4). - Поднять отражатель (A) и установить мешок в верхней части корпуса (рис. 5). В моделях с ЖЕСТКОЙ КОРЗИНОЙ: - Собрать корзину с помощью крючков (рис. 6). - Поднять отражатель (A) и установить корзину в верхней части корпуса (рис. 7).	1. Úplně zasuňte připojení pravého a levého držadla (A) do příslušných uložení (B). Připojení upevněte pomocí šroubů (C) do otvorů (D) (obr. 1). 2. Úchytka kabelu (E) navlékněte na horní držadlo (F); horní držadlo upevněte pomocí šroubů (G) a točitek (H) (obr. 1). 3. Na držadlo upevněte pomocí šroubů (A) vypínač (obr. 2) se zástrčkou obrácenou směrem k pracovníkovi. Elektrický kabel připevněte k držadlu pomocí kroužku, který je součástí vybavení. 4. Přišroubujte kola s použitím svorníků se závitěm (D) krytu hlavy kola do jedné ze sekacích poloh A, B nebo C (obr. 3). 5. PEVNÝM SBĚRNÝM KOŠEM - Koš sestavte pomocí speciálních háčků (obr. 6). - Nadzdvihněte odchylovač (A) a koš umístěte do horní části tělesa (obr. 7). PLÁTĚNÝM SBĚRNÝM VAKEM: - Rám (A) navlékněte do vaku (B). Okraje vaku upevněte pomocí šroubováku nebo jiného špičatého nástroje (obr. 4). - Nadzdvihněte odchylovač (A) a sběrný vak umístěte do horní části tělesa (obr. 5).	1. 将左边和右边的手柄连接器A固定到它们的固定座B上，使用螺丝C将连接器固定到固定孔D上(图1)； 2. 将拉绳夹E装在上手柄F上，用螺栓G和旋钮H将上手柄固定(图1)； 3. 使用螺栓A(图2)将开关固定到手柄上，让插座朝着操作者方向，使用所提供的夹子将电线固定到手柄上； 4. 将车轮带螺纹的芯轴D旋入三个剪草位置A、B或C的其中一个上(图3)。 5. 配纤维袋的型号： - 将架子A插入袋B。 - 用螺丝刀或其它工具将袋子的边缘固定(图4)。 配硬集草篮的型号： - 用爪安装集草篮(图6)； - 将挡板A抬高并置于集草袋的上部(图7)。





Türkçe	Русский	Česky	中文
KULLANIMI VE DURDURULMASI	ЗАПУСК И ОСТАНОВКА	ZAPNUTÍ A VYPNUTÍ	启动和熄火
⚠ GÜVENLİK ÖNLEMLERİ - Motoru çimen yüksekliği fazla olmayan açıklik bir alanda çalıştırın. Kesilecek alandan taşları, sopaları, kabloları, v.s. temizleyin. - Bu kılavuzda yazan güvenlik önlemlerini okuyun. - Motoru çalıştırmadan önce bıçağın serbest olup olmadığına bakın. MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI Motoru çalıştırmadan önce makinanın üzerindeki plakada yazılan voltaj ve frekans değerlerine uygun değerlerde elektrik kaynağı olduğunu teyid edin 30 mA'l aşmayan elektrik akımı ile. Prizde topraklama olmalıdır. Motoru çalıştırmak için, emniyet düğmesine (A) basın ve vites (B) takın (şekil 9). KESİM YÜKSEKLİĞİ AYARI BU İŞLEMİ MOTOR DURMUŞKEN VE MAKİNA FİŞTEN ÇEKİLİYKEN YAPIN. Kesim yüksekliği ayarı yapmak için tekerlekleri (D) çıkarıp aşağıda verilen yükseklikteki deliklere geçirin (şekil 10): 35: A = 20 mm, B = 36 mm, C = 52 mm. 40: A = 28 mm, B = 44 mm, C = 60 mm. MOTORUN DURDURULMASI (B) kolunu bırakın (şekil 11). ⚠ DİKKAT: Fişten çekiliyken ya da (B) kolunu bırakılmışken, elektrikli motor ve bıçak 3 saniye kadar daha dönmeye devam eder.	⚠ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ - Запускайте двигатель на открытой площадке, в невысокой траве. Очистите площадку для работы от камней, палок, больших ветвей деревьев. - Внимательно прочитайте меры предосторожности, приведенные в данной инструкции. - Перед запуском двигателя убедитесь, что нож имеет возможность легко поворачиваться. ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ До начала использования проверьте маркировку двигателя, чтобы напряжение в сети и частота соответствовали значениям, указанным для данного двигателя, а также наличие заземления и устройства защитного отключения с током отключения не более 30 mA. Включите газонокосилку в сеть. Для запуска мотора нажмите кнопку блокировки (A) и нажмите на рычаг (B) (рис. 9). РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ РЕЗКИ РЕГУЛИРОВКУ ВЫСОТЫ РЕЗКИ МОЖНО ПРОВОДИТЬ ТОЛЬКО ПРИ ВЫКЛЮЧЕННОМ МОТОРЕ, ОБЯЗАТЕЛЬНО ОТКЛЮЧИВ ГАЗОНОКОСИЛКУ ОТ СЕТИ. Для изменения высоты резки травы. Открутите колеса и поставьте вновь с помощью пальцевых шпинделей крышки колеса (D) в одну из трех позиций для кошения (рис. 10). Высота кошения поз. 35: A = 20 mm, поз. B = 36 mm, поз. C = 52 mm. 40: A = 28 mm, поз. B = 44 mm, поз. C = 60 mm. ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ Отпустите рычаг (B, рис. 11). ⚠ ВНИМАНИЕ: Если двигатель отсоединен от сети или отпущен рычаг (B), электромотор и движущийся нож будут вращаться еще в течение примерно 3 сек.	⚠ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY - Sekačku používejte na otevřeném prostranství s nízkou trávou. Prohlédněte plochu, kterou chcete posekat, a odstraňte z ní kameny, klacky, kosti, kousky dřeva apod. - Pozorně si přečtěte bezpečnostní předpisy uvedené v této příručce. - Před zapnutím motoru se přesvědčte, zda není čepel zablokována. ZAPNUTÍ MOTORU Před zapnutím motoru zkontrolujte, zda napětí a frekvence uvedené na typovém štítku sekačky odpovídají napětí a frekvenci zdrojové sítě a zda je zásuvka vybavena jističem o hodnotě max. 30 mA. Motor zapnete stiskem bezpečnostního tlačítka A a uvedením páčky (B) do chodu (obr. 9). SEŘÍZENÍ VÝŠKY SEKÁNÍ POUZE S VYPNUTÝM MOTOREM A SE ZÁSUVKOU ODPOJENOU OD ZDROJE. Chcete-li změnit výšku sekání, odšroubujte kola a znovu je přišroubujte pomocí svorníků se závitěm (D) krytu hlavy kola do jedné ze tří sekacích poloh (obr. 10). 35: A = 20 mm, B = 36 mm, C = 52 mm 40: A = 28 mm, B = 44 mm, C = 60 mm VYPNUTÍ MOTORU Uvolněte páčku (B) (obr. 11). ⚠ UPOZORNĚNÍ: Po vytažení zástrčky nebo po uvolnění páčky (B) se elektrický motor a čepel točí ještě asi 3 vteřiny.	⚠ 安全措施 - 在开阔的区域启动发动机，不要在草较长的地方启动。 - 要捡开剪草区域的所有石头、棍棒、绳索等； - 仔细阅读说明书里的安全规则； - 启动发动机前，确定刀片是否轻松旋转。 电机的启动 在启动电机以前，确定使用的频率和电压是否和机器所规定的相符，并且所用的插座应装有一个冲击电流不超过30mA的接地漏电开关。 为了启动电机，按下安全按钮A并同时拉动手柄B(图9)。 剪草高度的调节 只能在关掉电机和拔掉电源的情况下才能进行这项工作。 松开车轮的螺栓并在三个位置的一个重新拧紧车轮带螺纹的芯轴D(图10)。 35: A = 20 mm, B = 36 mm, C = 52 mm. 40: A = 28 mm, B = 44 mm, C = 60 mm. 电机的停止 松开手柄B(图11)。 ⚠ 警告: 当取出插座或松开手柄B，电机和刀片会继续旋转约3秒钟。

Türkçe	Русский	Česky	中文
KESİM	ЗАПУСК И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГАЗОНОКОСИЛКИ	ZAPNUTÍ A PRÁCE SE SEKAČKOU	启动和使用剪草机
⚠ DİKKAT - Torba delikse ya da çimenle doluysa makinanızı çalıştırmayın. - Torbayı çıkartmadan önce motoru durdurun. NOT - Çim çok uzunsa iki kesim yapın. İlki maksimum yükseklikte olsun; ikincisi de istenen yükseklikte olsun. - Çimi dıştan içe doğru bir spiral şeklinde kesin.	⚠ ВНИМАНИЕ - Не используйте газонокосилку, если травосборник изношен или переполнен травой. - Остановите двигатель перед отсоединением травосборника. ВНИМАНИЕ - Если трава слишком высокая, косите ее дважды: первый раз на максимальной высоте, второй раз на требуемой высоте кошения. - Косите лужайки по спирали, начиная от центра лужайки.	⚠ POZOR - Nikdy sekačku nepoužívejte, jsou-li oka sběrného vaku poškozená nebo ucpaná trávou. - Před vyjmutím sběrného vaku vždy vypněte motor. POZNÁMKA - Je-li tráva, kterou chcete posekat, příliš vysoká, posekejte ji nadvakrát. Poprvé na maximální výšku sekání a podruhé na požadovanou výšku. - Sekejte do spirály, postupujte z vnějšího okraje směrem do středu.	⚠ 注意 - 如果集草袋损坏或堵塞, 请不要使用剪草机; - 取出集草袋前, 应停止发动机; 备注 - 如果草太长分两次修剪, 第一次将剪草机高度调到最高, 第二次调到希望的高度; - 剪草时从草坪边缘到中心呈螺旋状进行。
TAINMASI / MUHAFAZASI	ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ	PŘEPRAVA / SKLADOVÁNÍ	运输 / 储存
⚠ Her hangi bir bakım işlemi yapmadan önce fişten çekin. - Taşınma sırasında saplar katlanabilir. Kolu bırakın ve üst sapı katlayın. NOT: Kablonun kesici aletlerle temas etmemesi veya gerilmemesi için özen gösteriniz. - Kabloların sıkışmasını ya da gerilmesini önleyin. - Her kullanımdan sonra makinanın altını temizleyin ama bunu yapmak için tonlarca su kullanmayın. - Kaportanın altını temizleyin. - Vidaları, somunları, vs. sıkıştırın. - Paslanabilecek aksamı gresleyin ya da yağlayın. - Makinayı kuru ve beton zeminde bırakın. Rutubete karşı korumak için altına mukavva koyun.	⚠ Отсоедините двигатель от сети перед проведением любых операций по обслуживанию. - Для упрощения хранения и транспортировки рукоятка должна быть сложена: открутите барашки и сложите ручку. ВНИМАНИЕ: будьте внимательны, чтобы не допустить пережимания и скручивания электрического кабеля. - Отсоедините травосборник. - Очищайте нижнюю часть машины после каждого использования, но никогда не пользуйтесь для этой цели водой. - Проверьте техническое состояние газонокосилки. - Затяните все болты и гайки. - Смажьте все ржавеющие поверхности маслом или смазкой. - Хранить газонокосилку в сухом месте на твердой поверхности, желательно на сухом полу. Для защиты от влаги можно поставить газонокосилку на доски.	⚠ PŘED KAŽDÝM POSTUPEM ODPOJTE ZÁSTRČKU - K usnadnění dopravy a skladování sekačky je možné složit držadlo: vyšroubujte točítka a sklopte horní část držadla. POZNÁMKA: Postupujte opatrně, abyste nepropíchlí nebo nenatrhli kabel. - Vyjměte sběrný vak. - Po každém použití sekačky vyčistěte její spodní část; v žádném případě k tomu nepoužívejte proudy vody. - Zkontrolujte dobrý stav sekačky. - Zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby a matice dobře utažené. - Součásti, které by mohly zrezivět, potřete tukem nebo olejem. - Sekačku skladujte na suchém místě, pokud možno s cementovou podlahou. Abyste ji ochránili před vlhkostí, můžete ji postavit na dřevěnou nebo plechovou desku.	⚠ 进行维护操作前, 应拔掉电源插头。 - 为便于运输和储存, 手柄能够折叠: 松开旋钮并折叠手柄。注意: 应小心避免挤压或让拉绳拉得太紧。 - 取出集草器; - 每次使用完毕, 应清洁机器的底部, 但不要用水冲洗; - 检查剪草机的使用条件; - 保证所有的螺帽、螺丝及螺栓上紧; - 在一些部件上涂上润滑脂或润滑油, 以防生锈; - 将剪草机置于干燥的地方, 最好在水泥地板上, 为避免受潮, 应在机器下面放一些垫板。

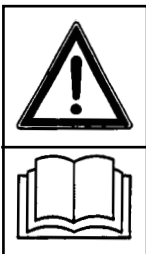


Türkçe	Русский	Česky	中文
BAKIM	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	ÚDRŽBA	维护保养
⚠ Her hangi bir bakım işlemi yapmadan önce fişten çekin. Makinizden maksimum verim alabilmeniz için aşağıda belirtilen ayarları ve bakımı yapın. YALNIZ ORJINAL YEDEK PARÇALARI KULLANIN. BIÇAK (Şekil 17) - Vidayı (A) saatin tersi yönde çevirerek gevşetin. - Bıçak değiştirmek için vidaları (A) 6÷8 Nm (0.6÷0.8 Kgm) güce sıkın. Bıçağın dengesini kontrol etmek için bıçağın deliğinden yuvarlak eğe geçirin. Eğe yatay olarak duruyorsa dengeli, duramıyorsa dengesiz demektir. Ağır gelen tarafı törpüleyin (Şekil 18). Bıçağı bilerken ya da törpülerken orjinal kesim açısını (C) muhafaza edin (Şekil 19). Bıçak değiştirirken (B) yüzünün üste gelmesine dikkat edin (Şekil 19). KESİCİ AKSAMININ BAKIMI ⚠ Bıçakla uğraşırken dikkatli olun. Daima koruyucu eldiven giyin. - Her kesimden sonra makineyi iyice temizleyin. - Bıçağı bileyin. - Keskin olmayan bir bıçak iyi kesim yapmaz. Hasarlı ya da eski bir bıçak tehlikeli olabilir. Deforme olmuş ya da bozulmuş bıçak değiştirilmelidir. ÇİM TORBASI Sık sık torbayı kontrol edin. Torbada delik olmasın ya da torba kaymasın. Süzgeç tıkalı olmasın. Tıkalıysa dikkatle suyla yıkayın ve tekrar yerine takmadan önce iyice kurulayın. Hasarlı ya da tıkalı torbayla çalışırsanız torba hiçbir zaman tamamiyle dolmaz. Islak torba kullanırsanız, torba hemen tıkanır.	⚠ Отсоедините двигатель от сети перед проведением любых операций по обслуживанию. Для того, чтобы получить наилучшие результаты от вашей газонокосилки в течение долгих лет, внимательно прочтите советы по уходу и обслуживанию. ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ФИРМЕННЫЕ ЗАПЧАСТИ НОЖ (рис. 17) - Открутите болт (A) против часовой стрелки. - После замены ножа затяните болт (A) с усилием 6÷8 Nm (0,6÷0,8 kgm). Проверьте баланс ножа. Для этого проденьте круглый пруток через центральное отверстие, если нож останавливается в горизонтальном положении, значит он сбалансирован. В противном случае нож поворачивается тяжелой стороной вниз (рис. 18). При заточке ножа напильником или точильным камнем сохраняйте уже заданный угол заточки (C, рис. 19). При установке ножа удостоверьтесь, что заточенная сторона ножа смотрит наружу (B, рис. 19). ОБСЛУЖИВАНИЕ РЕЖУЩЕГО ОБОРУДОВАНИЯ ⚠ Осторожно обращайтесь с ножом. Всегда надевайте защитные перчатки. - Тщательно чистите газонокосилку после каждого использования. - Следите, чтобы нож был всегда острым. - Плохо заточенный нож не будет хорошо косить. Изношенный или сломанный нож использовать опасно, замените его. ТРАВΟΣБОРНИК Чаше проверяйте, чтобы травосборник был правильно установлен и не поврежден. Проверяйте, чтобы отверстие травосборника не было забито остатками травы. Если оно забилось, хорошо вымойте мешок или корзину и полностью высушите, только после этого устанавливайте на место. Если вы будете косить с поврежденным травосборником или забитой горловиной, травосборник никогда не будет наполняться до конца. С другой стороны, если вы установите влажный мешок, то он скоро забьется вновь.	⚠ PŘED KAŽDÝM POSTUPEM ODPOJTE ZÁSTRČKU Chcete-li, aby vám sekačka dlouho a dobře sloužila, dodržujte pečlivě následující pokyny k jejímu seřizování a údržbě. POUŽÍVEJTE POUZE ORIGINÁLNÍ NÁHRADNÍ DÍLY ČEPEL (obr. 17) - Čepel uvolněte vyšroubováním šroubu (A) proti směru hodinových ručiček. - Chcete-li čepel opět nasadit, utáhněte šroub (A) na 6 ÷ 8 Nm (0,6 ÷ 0,8 kgm). Zkontrolujte, zda je čepel dokonale vyvážená. Vyvážení zkontrolujte tak, že prostředním otvorem prostrčíte např. kulatý pilník. Zůstane-li čepel ve vodorovné poloze, znamená to, že je dobře vyvážená. V opačném případě odlehčete těžší stranu opilováním nebo obroušením (obr. 18). Při pilování nebo broušení dbejte na zachování původního sečného úhlu (C, obr. 19). Při nasazování zkontrolujte, zda je okraj (B, obr. 19) obrácený směrem vzhůru. ÚDRŽBA ČEPELE ⚠ Je-li zacházejte vždy velmi opatrně. Noste ochranné ice. - Po každém použití sekačky vyčistěte její spodní části od zbytků trávy. - Ostří čepel musí být vždy dobře nabroušeno. - S nenaostřenou čepelí nedosáhnete dobrých výsledků. Deformovanou nebo poškozenou čepel je nutné vyměnit. SBĚRNÝ VAK NA TRÁVU Pravidelně kontrolujte, zda není sběrný vak špatně nasazený nebo poškozený. Kontrolujte, zda nejsou oka vaku ucpaná; je-li tomu tak, umyjte vak vodou a nechte ho před opětovným nasazením úplně vyschnout. Jestliže budete pokračovat v práci s poškozeným vakem nebo s vakem s ucpánými oky, vak se úplně nenaplní. V případě, že použijete k práci sice vypraný, ale ještě vlhký vak, oka se snadno ucpou trávou.	⚠ 在维修保养前，必须将插头拔掉。 为了使您的机器发挥最佳的性能和最佳的工作状态，认真阅读以下关于调整和维修保养的建议。 使用原装零件 刀片(图17) - 逆时针松开螺栓A; - 当更换刀片时，用6-8 Nm (0.6-0.8 kgm)的力拧紧螺栓A; 用一个圆锉穿过刀片的中心孔检查刀片是否平衡，如果切刀能够保持水平，则说明切刀是平衡的，否则需要锉去重的一边(图18)。 当用锉刀或研磨机修复切刀形状时，应保持切刀原有的角度C(图19)。 更换切刀时应保证B面朝上(图19)。 切割设备的维修 ⚠ 抓刀片时应小心，并戴上保护手套。 - 每次剪草完毕应彻底清理剪草机; - 保持刀刃的锋利; - 刀刃不锋利，切割结果将不会很好。 磨损或损坏的刀片是非常危险的，必须更换。 集草器 应经常检查集草器是否正确安装和是否磨损。 检查网布是否堵塞，如果堵塞应用水仔细冲洗，并在完全干燥后再装上。 如果剪草机的集草器破损或网布堵塞，集草器将不能完全装满。 另一方面，如果集草器湿，网布容易堵塞。

--	--	--	--

Türkçe	Русский	Česky	中文
GARANTİ SERTİFİKASI	ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО	ZÁRUČNÍ LIST	保证书
Bu makine, en modern üretim/imalat teknikleri kullanılarak tasarlanıp gerçekleştirildi. Üretici/imalatçı firma, özel/hobi amaçlı kullanımlar için, satınalma tarihinden sonra yirmidört aylık süreyle kendi ürünleri için garanti vermektedir. Garanti süresi, profesyonel kullanımlar durumunda altı ayla, kiralama durumunda ise üç ayla sınırlanmıştır. Garanti genel koşulları 1) Garanti, satınalma tarihinden itibaren geçerlilik kazanır. İmalatçı firma; malzeme, işçilik ve imalattan kaynaklanan kusurlu parçaları, satış ve teknik destek ağı yoluyla değiştirir. Garanti, satılan üründen kaynaklanan kusurlara ve kusurların sonuçlarına karşı satınalanı koruyan medeni kanundan kaynaklanan hakları ortadan kaldırmaz. 2) Teknik personel, organizasyonel koşulların verdiği sınırlar içerisinde olabildiğince en kısa sürede destek sağlayacaktır. 3) Garantide yer alan desteği talep etmek için, yetkili kişiye satıcı tarafından damgalanmış sertifikayı ve de mali açıdan zorunlu satınalma faturasını ya da satınalma tarihini ispatlayan fişi göstermesi gereklidir. 4) Garanti aşağıda yer alan durumlarda ortadan kalkar: - Bakım yapılmadığının açıkça anlaşılması, - Ürünün doğru olmayan ya da kurallara aykırı kullanımı, - Makineye uygun olmayan yağ ya da yakıtın kullanımı, - Orijinal olmayan yedek parça ya da aksesuarların kullanımı, - Yetkili olmayan kişiler tarafından makineye müdahalelerde bulunulması. 5) İmalatçı şirket; tüketim malzemelerini ve de makinenin normal işletimi sonucunda değişmesi gereken parçaları, garanti kapsamının dışında tutmaktadır. 6) Garanti, ürünün yenileştirme ve iyileştirme amacı ile yapılan eklentilerini hariçte bırakmaktadır. 7) Garanti, garanti süresi boyunca gerekli olabilecek ayarlama ve bakım işlemlerini kapsamamaktadır. 8) Taşıma esnasında meydana gelecek hasarlar, garanti kapsamındaki hakları taşımacıdan talep etmek için ivedilikle bildirilmelidir. 9) Makineye kurulmuş olan başka marka motorlar için (Briggs ve Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ve diğerleri), garanti; o motor imalatçıları tarafından verilir. 10) Garanti, uzun süreli kullanımdan kaynaklanan zorlamalı süspansiyon ve makine arızalarının, doğrudan ya da dolaylı olarak, kişilere ve eşyalara verdiği hasarları kapsamaz.	Настоящая машина была разработана и изготовлена использованием наиболее современных технологических процессов. На выпускаемую им продукцию изготовитель предоставляет гарантию на следующие сроки, начиная со дня покупки: двадцать четыре месяца в случае частного или любительского пользования; шесть месяцев в случае профессионального пользования; три месяца, если машина дается напрокат. Общие гарантийные условия 1) Гарантия вступает в силу со дня покупки машины. Изготовитель, через его торговую сеть и центры сервисного обслуживания, обеспечивает безвозмездную замену дефектных частей в результате некачественных материалов, обработки и изготовления. Гарантия не лишает покупателя предусмотренных гражданским кодексом правами в отношении последствия дефектов или пороков проданного товара. 2) Фирма, в пределах организационных надобностей, обеспечит оказание помощи техническим персоналом в возможно кратчайший срок. 3) При оформлении запроса на оказание гарантийной технической помощи предъявить уполномоченному персоналу надлежащим образом заполненное и заштемпленное продавцом нижеприведенное гарантийное обязательство, приложив к нему счет-фактуру или кассовый чек, подтверждающие дату приобретения. 4) Гарантия теряет силу в следующих случаях: - явное невыполнение технического обслуживания; - неправильное использование товара или нарушение его конструкции; - использование ненадлежащих смазочных материалов и топлива; - использование не поставляемых изготовителем запчастей и принадлежностей; - выполнение на машине работ не уполномоченным персоналом. 5) Гарантия не распространяется на расходные материалы, а также на части, подвергающиеся нормальному износу. 6) Из гарантии исключены любые работы, связанные с усовершенствованием товара. 7) Гарантия не покрывает работы по наладке и техническому обслуживанию, необходимость которых могла бы возникнуть в течение гарантийного периода. 8) В случае выявления вызванных во время транспортировки повреждений товара, об этом следует незамедлительно уведомить перевозчика. Несоблюдение этого условия приведет к выходу товара из гарантии. 9) Установленные на наших машинах двигатели других фирм (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda и т.д.) покрываются гарантией соответствующих изготовителей. 10) Гарантия не покрывает причиненный людям или предметам прямой или косвенный ущерб в результате неисправности машины или ее продолжительного принудительного простоя.	Tento stroj byl navržen a vyroben pomocí nejmodernější výrobní techniky. Výrobce poskytuje na své výrobky záruku na dobu dvaceti čtyř měsíců ode dne zakoupení k soukromému/zájemovému použití. Záruka je omezena na šest měsíců v případě profesionálního použití a na tři měsíce v případě pronajímání. Všeobecné záruční podmínky 1) Záruka začne platit ode dne zakoupení výrobku. Výrobce poskytuje zdarma prostřednictvím své prodejní a servisní sítě výměnu vadných dílů, jejichž závady byly způsobeny materiálem, zpracováním a výrobou. Záruka nezavazuje kupujícího zákonných práv podle občanského zákoníku v souvislosti s důsledky vad nebo poruch způsobených prodanou věcí. 2) Pracovníci servisu poskytnou své služby co možná nejdříve podle svých organizačních možností. 3) V případě žádosti o opravu v rámci záruky je nutné předložit oprávněným pracovníkům zde níže uvedený záruční list orážitkováný prodejcem, vyplněný ve všech částech a doplněný prodejním fakturou nebo řádným pokladním blokem opatřeným datem prodeje. 4) Záruka propadá v případě: - zjevného zanedbání údržby, - nesprávného použití výrobku nebo poškození, - použití nevhodných mazadel nebo paliv, - použití jiných než originálních náhradních dílů nebo doplňků, - zásahů neoprávněných pracovníků. 5) Výrobce vylučuje ze záruky materiály, které se opotřebovávají, a součásti vystavené normálnímu funkčnímu opotřebení. 6) Záruka vylučuje modernizační a vylepšovací zásahy na výrobku. 7) Záruka nezahrnuje seřízení a údržbu, které jsou případně prováděny v záručním období. 8) Případná poškození při přepravě je nutné ihned oznámit dopravci, jinak hrozí nebezpečí propadnutí záruky. 9) V případě motorů jiných značek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda apod.) namontovaných na našich strojích platí záruka poskytnutá výrobcí těchto motorů. 10) Záruka nezahrnuje případná poškození, přímá nebo nepřímá, způsobená lidem nebo věcem poruchou stroje, nebo v důsledku nuceného prodlouženého přerušení v používání tohoto stroje.	该机器采用最先进的技术进行设计和生产。如果制造商以个人/爱好用途，制造商保证对机器自购买之日起保修24个月；如果制造商作专业用途，保修期将在6个月结束后；如果制造商作租赁用途，保修期将在3个月结束后结束。 保修限制 1) 保修期自出售之日起计。通过销售和技术服务网络，制造商免费更换材料、加工或生产中有缺陷的部件。保修不影响购买者机器缺陷造成的后果的法律权利。 2) 技术人员将在尽可能短的时间内进行必要的维修，与组织需求兼容。 3) 要求保修时，应将已全部填写好、上有销售商盖章的这份保修书，连同表明购买日期的发票或单据，呈交给授权同意保修的人员。 4) 以下情况下保修作废： - 明显不正确使用机器； - 机器用于不适当用途或经任何形式改装； - 使用了不适当的润滑油和燃料； - 安装了非原装零配件； - 由非指定人员修理机器。 5) 保修不包括正常磨损的消耗件或部件。 6) 保修不包括更新或改良机器。 7) 保修不包括保修期前要求的任何调试或保养服务。 8) 运输期间造成的损坏应立即向运输公司反映，否则保修作废。 9) 安装在我们机器上的其它品牌的发动机（如Briggs & Stratton, Tecumseh, 川崎，本田等），由发动机制造商给予保修； 10) 保修不包括由于机器缺陷或因此而长期不使用机器而直接或间接造成的人员伤害或财物损坏。
MODEL - МОДЕЛЬ	TARİH - ДАТА	MODEL - 型号	DATUM - 日期
SERİ No СЕРИЙНЫЙ НОМЕР	BAYİ - ПРОДАВЕЦ	SÉRIOVÉ ČÍSLO: 序列号	PRODAVAČ - 销售商
SATIN ALAN BAY - ПОКУПАТЕЛЬ		ZAKOUPIL - 购机者	
Göndermek için değildir! Sadece teknik garanti için tüm nihai talepleri yollayınız. Не присылать отдельно! Приложить к заявке на оказание гарантийной технической помощи.			

TR SEMBOLLER VE İKAZ İŞARETLERİ
RUS ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ И ЗНАКОВ БЕЗОПАСНОСТИ
CZ VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ A BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ
中文 符号解译及安全警告



- Sirt atomizörünü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.
- Прочтите инструкцию по эксплуатации перед использованием газонокосилки.
- Před prvním použitím sekačky si pozorně přečtěte návod k použití a údržbě.
- 操作机器前请认真阅读操作者手册。



- Eğer kablo hasarlanmışsa motoru durdurup fişi çekiniz. Cereyan Besleme kablosunu bıçaklardan uzak tutunuz.
- Выключите газонокосилку и отсоедините ее от сети, если провод запутался или поврежден. Следите, чтобы провод не находился близко от ножа.
- Jestliže se kabel někde zachytí nebo poškodí, vypněte motor a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Kabel musí být stále v dostatečné vzdálenosti od čepele.
- 如果电线缠结或损坏，应停止发动机并拔出电源插头。电线必须远离刀片。



- DİKKAT!** - Çalışma sırasında hiç kimsenin yaklaşmasına izin vermeyin. Saçılan parçalara dikkat ediniz.
- ВНИМАНИЕ!** - Следите, чтобы в рабочей зоне не было посторонних. Берегитесь лежащих на земле предметов.
- POZOR!** - Nedovolte nikomu, aby se k vám při práci přibližoval, pozor na možné odstřelování předmětů.
- 警告!** - 严禁让其它人靠近您的工作区域，小心飞出的物体。



- Motor çalışırken ellerinizi ya da ayaklarınızı makinanın üstüne ya da altına koymayın.
- DİKKAT!** Motor kapatıldıktan sonra da bıçaklar birkaç saniye boyunca hareket halinde kalırlar.
- Когда двигатель работает, не кладите руки на землю перед газонокосилкой, не становитесь перед газонокосилкой, не подсовывайте руки и ноги под газонокосилку.
- ВНИМАНИЕ!** Нож продолжает вращаться после остановки двигателя в течение нескольких секунд.
- Při zapnutí motoru nedávejte ruce ani nohy do blízkosti krytu čepele.
- POZOR!** - Čepele se otáčí ještě několik vteřin po vypnutí motoru.
- 发动机运转时，不要将手或脚靠近剪草机底盘。
- 警告!** - 关机后刀片将至少继续旋转几秒钟。



- Herhangi bir temizlik ya da tamirat yapmadan önce motoru durdurunuz ve fişi cereyan prizinden çekiniz.
- Перед чисткой или любым ремонтом газонокосилки остановите двигатель и отсоедините газонокосилку от сети.
- Před každou údržbou nebo opravou vypněte motor a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- 清洁或维修剪草机前，应停止发动机并从电源插座中拔出插头。

- TR** DİKKAT! – Bu kılavuz, daima makinanın yanında bulundurulmalıdır.
- RUS** ВНИМАНИЕ! Эта инструкция должна быть постоянно рядом с газонокосилкой.
- CZ** UPOZORNĚNÍ! Tato příručka musí doprovázet výrobek po celou dobu jeho životnosti.
- 中文** 警告! – 该手册必须终身跟随机器



EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
 42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
 TEL. 0522 956611 - TELEFAX 0522 951555
 EMAIL service@emak.it INTERNET <http://www.emak.it>

